



1946

optimus-radio

(Nombre comercial registrado)

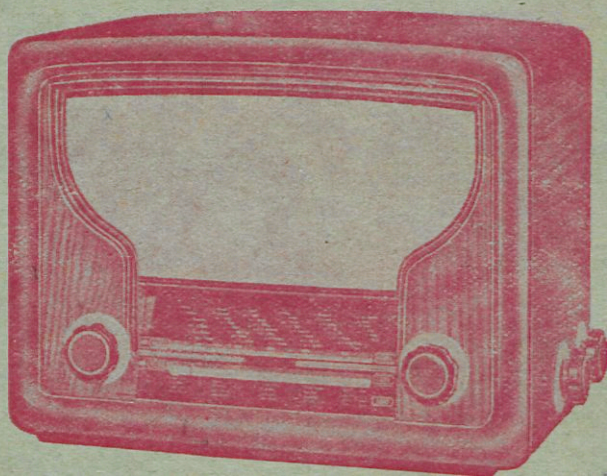
Plaza Marqués
de Camps, 1

PLA HERMANOS Y C.^{IA}

Teléfono 1404
GERONA

Acaban de llegar los nuevos modelos de

RADIO **optimus** 1946



MODELO 53-A


REPRESENTANTE para Figueras y Comarca

ALBERTO CUFÍ

Calle Besalú, 21

Aparatos de Radio - Máquinas de Coser - Seguros

FIGUERAS



PÓRTICO

EN todo momento las puertas de la ciudad de Figueras están abiertas de par en par para recibir con su proverbial cortesía ampurdanesa, a los forasteros que de los cuatro puntos cardinales aquí vienen para su placer o para sus negocios; pero al llegar el día de Santa Cruz, o mejor dicho, muchas semanas antes, la ciudad hace algo más que mostrarse hospitalaria puesto que se afana en poner en valor sus atractivos, que son muchos, vistiéndose de fiesta y dando resonancia a todas sus gracias para que no pasen por alto ni a los que están cerca ni a los que están lejos, a fin de que todos vengan a participar en los ajetreos de sus ferias y en la bulliciosa alegría de su Fiesta Mayor.

Y el prestigio de estas jornadas luminosas y policromas como la naturaleza primaveral que las satura, es tan grande y tan tradicional, que estas fechas vienen ya clásicamente marcadas en el calendario de las gentes de todas las clases sociales en muchas leguas a la redonda, para darse cita aquí, entre nosotros, como en un jubileo anual.

Y la mejor señal de que todos se llevan prendido un buen recuerdo es que cada año vuelven, para que no se extinga el fuego que aviva esa comunidad de afectos nobles que dan a la vida un color amable.

Que este año no desmienta lo que una tradición inmemorial ha consagrado para gloria de la ciudad; es lo que sinceramente deseamos a los de casa y a los de fuera.

"La Catalana"

COMPañIA DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS A PRIMA FIJA

FUNDADA EN 1861

Sub-Dirección en la provincia de Gerona:

ENRIQUE CAMPS CASELLAS

Avda. Jaime I, 42, pral. 1.ª

GERONA

Teléfonos 2032 y 1815

Agente en FIGUERAS:

JOSÉ M.ª BOSCH PUVOL

Matadero Viejo, 4

Teléfono 332

En breve se presentará

Exclusivas Rifá, s. A.

en Figueras y Comarca, ofreciendo al público los artículos de las acreditadas marcas

I. F. E. S. A.

Neveras electro-automáticas - Instalaciones industriales

ARCAS SOLER

Balanzas automáticas - Básculas - Cerraduras de seguridad

RADIOS

Invicta - Tefag - Iberia - Punto Azul - Lire - Inrat - Askin, etc.

HUMET

Aerogeneradores automáticos (luz eléctrica con carga a viento)

Luminosos de varios sistemas, entre ellos, al Neón

LA MAQUINARIA ESPAÑOLA, S. L.

Razón en Figueras:

Calle Perelada núm. 18, 1.º

En Gerona:

Pl. S. Francisco, 18-Tel. 1958

GÉNEROS DE PUNTO
ALTA CALIDAD

XUVAN

Monturiol, 21

Figueras

Garage

GUIX



Pupilajes

Reparaciones

Servicio remolque

**F
I
G
U
E
R
A
S**

Plaza Comercio, 4

Teléfono 241

GERONOS DE PUNTO
ALTA CALIDAD

CALZADOS

EL TRANSWAAL

GUIX



Garage

GERONA, 15

TELÉF. 347

FIGUERAS

Públicas
iones
Servicio resplante



Sastrería Sánchez

Calle Horno Bajo, 8
Teléfono 433

Figueras



AGENCIA
 GOMEZ

Gestoría Administrativa y Habilitación de Clases Pasivas

Subdirección de la Compañía de Seguros «AURORA» de Bilbao
Incendios, Vida y Accidentes

Gerona: Ciudadanos, 3 - Tel. 1879 - Apartado 19

Delegación en **FIGUERAS**: Caamaño, 19 y Monturiol, 20



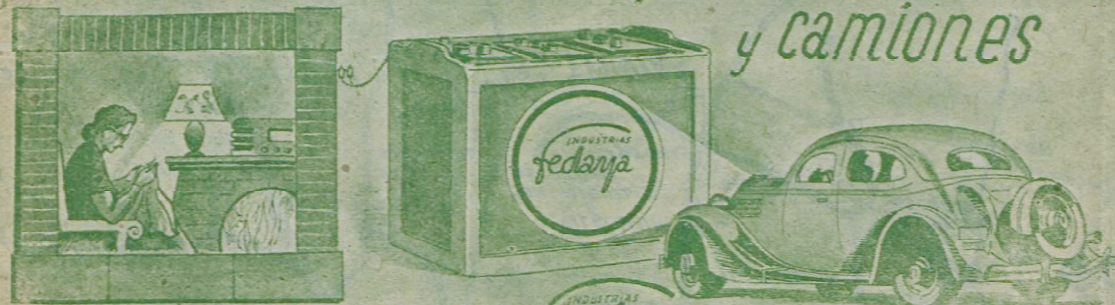
Lugares dignos de ser visitados dentro del partido Judicial de Figueras

Agullana	Dolmen de la Barraca del Lladre, Menhir, Dolmen de la Llosa de la Jassa
Albanya	Iglesia Parroquial (románica)
Cabanellas	Iglesia Parroquial (románica)
Campmany	Dolmen de la Vinya Munera
Castellón de Ampurias	Iglesia Catedral de Sta. María y todo su tesoro, Puente Medieval, Casa de la Lotja (gótica)
Cistella	Iglesia parroquial (románica) Castillo de Vilariig
Espolla	Dolmen de Puig de la Devesa d'En Torrent
Esperraguera	Dolmen de Càn Nadal, Dolmen del Mas Baleta, Castillo de Requesens
Lladó	Colegiata de Santa María (románica)
Massanet de Cabrenys	Menhir «La Pedra Dreta», Iglesia Parroquiál (románica)
Peralada	Palacio de los Conues, Claustros de Sto. Domingo
Puerto de La Selva	Dolmen de la Taula dels Lladres. Monasterio de San Pedro de Roda, Castillo de San Salvador
Rabós del Ampurdán	Monasterio de San Quirico de Colera
Rosas	Dolmen de la Creu de Cobertella, Ciudadela y minas del monasterio de Sta. María de Rosas, Castillo de la Trinidad
San Clemente Sasebas	Dolmen Cabana Arqueta, Dolmen de Gutira-Manhir de la Murtra
S. Lorenzo de la Muga	Iglesia (románica)
S. Miguel de Fluviá	Iglesia (románica)
Terradas	Castillo de Paláu Surroca
Vilabertran	Monasterio de Sta. María (Iglesia y Abadía), Cruz de Vilabertran
Vilajuiga	Castillo de Carmencó
Vilasacra	Iglesia Parroquial (románica)
Vilatenim	Iglesia Parroquial (románica)

Por módico precio, luz eléctrica
en su casa. - Garantía indefinida.
Pruebas sin compromiso.

Pídanos presupuesto.

*para mansos y chalets, para automóviles
y camiones*



ACUMULADORES

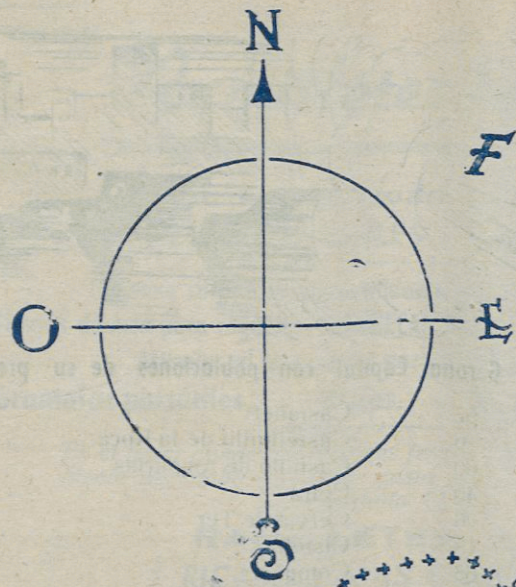
*INDUSTRIAS
Fedanya*

CARDENAL MARGARIT, 4 - MEDIOCA 11.
GERONA

-9-

Acido, terminales, cables masa,
placas, separadores y demás
accesorios.

Todo ello garantizado.



FRANCI A



PARTIDO JUDICIAL DE OLOT
DE FIGUERAS

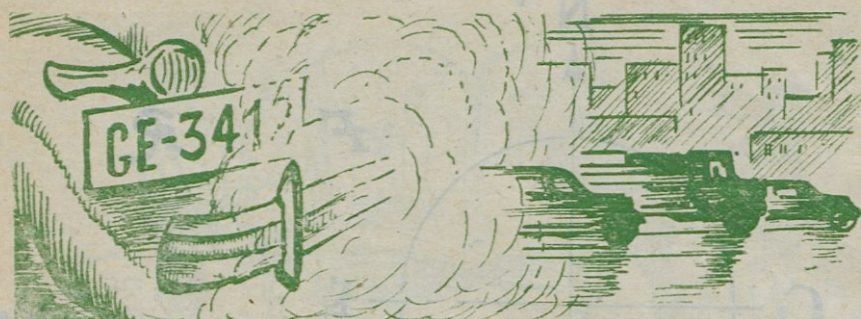
MEDITERRANEO

GOLFO DE ROSAS

MAR

PARTIDO JUDICIAL DE GERONA

ESCALA 1:100.000



Distancia en kilómetros desde Girona Capital con poblaciones de su provincia

Agullana	57	Castañet	28
Aiguaviva	6	Castellfullit de la Roca	45
Albañá	60	Castelló de Ampurias	46
Albons	40	Celrá	8
Amer	26	Cerviá de Ter	14
Anglès	18	Cistella	43
Arbúrias	63	Colomés	20
Arçis	39	Cornellá de Ter	12
Argelaguer	35	Corsá	24
Armentera	36	Creu d'Albons	26
Begur	46	Colera	85
Bañeta	10	Darnius	54
Bañolas	17	Espolla	57
Baños de la Merced	47	Esponcellá	65
Báscara	24	Estañol	13
Begudá (S. Juan las Fonts)	59	Figueras	36
Besalú	30	Garriguella	46
Bescanó	7	Ger	159
Blañes	42	Gombreny	100
Bonmatí	14	Hostal Nou	45
Bordijs	12	Hostalets	38
Borrásá	28	Hostalrich	45
Breda	60	Isóbol	168
Cabanellas	43	Iafra	21
Cadaqués	61	La Bi-bal	27
Caldas de Malavella	28	La Caña	50
Calella (Palafrugell)	42	La Escala	40
Calonge	44	La Junquera	55
Campdevanol	92	La Cellera	20
Campellas	88	La Tallada	27
Campmany	49	Lacot	44
Camprodón	91	Las Planas	34
Canet de Adri	9	Las Presas	51
Cantallops	65	Lladó	48
Caralps	110	Llagostera	20
Cassá de la Selva	12	Llansá	37

Ramilletes MAS

Casa especializada en artículos
FIESTAS - BAILES - VERBENAS

Inmenso surtido de originalidades para OBSEQUIOS Baile.

Figuras de Arte para regalos. MUÑECAS ARTE ESPAÑOL. MUÑECOS PILO.

Artículos al por mayor para Confiterías y Bares.

Gramolas portátiles. - Discos. - Agujas de todas marcas.

En el lugar donde celebren sus festejos dará siempre un ambiente agradable y de buen gusto con los adornos de esta acreditada Casa.

RAMILLETES MAS

RICARDO MAS CAPDEVILA

Perelada, 84 - Tel. 101 - FIGUERAS

Reparación y venta de Motos y Bicicletas

Juan Gelada

José Antonio, 120

Teléfono 420

FIGUERAS

(Viene de la pág. 11)

Llers	42	San Esteban de Bas	47
Llivia	156	San Feliu de Guixols	35
Lloret de Mar	40	San Feliu de Pallarols	38
Madremaña	18	San Hilario Sacalm	47
Massanet de Cabrenys	84	San Jaime	38
Massanet de la Selva	26	San Jordi Desvalls	18
Mata	15	San Juan de las Abadesas	80
Mediñá	9	San Lorenzo de la Muga	54
Mieras	31	San Martín de Llémara	23
Montagut	58	San Miguel de Campmajor	25
Navata	40	San Miguel de Fluviá	36
Oix	55	San Pablo de Seguríes	113
Ossor	25	San Pedro de las Presas	69
Olot	56	San Pedro Pescador	39
Palafrugell	39	San Privat de Bas	42
Palamós	45	San Sadurní de la Bisbal	40
Pals	45	San Salvador de Vianya	67
Palau Tordera	61	Santa Coloma de Farnés	23
Pasteral	22	Santa Cristina de Aro	29
Parlabá	22	Santa Pau	41
Parroquia Abadesas	82	Sarriá de Ter	4
Pau	64	Serinyá	23
Perelada	42	Setcases	110
Planoles	109	Sils	24
Playa de Aro	39	Terradas	49
Pont de Molins	42	Torroella de Fluviá	36
Port-Bou	70	Torroella de Montgrí	35
Puerto de la Selva	73	Tort	30
Puigcerdá	150	Tortellá	38
Perelló	3	Tossa	40
Quart	6	Ultramar	24
Ribas de Fresser	102	Urtg y Vilar	152
Ripoll	88	Ullá	32
Rabós del Ampurdán	59	Vall de Vianya	77
Riudarenas	27	Ventolá	112
Ridaura	63	Verges	25
Riudellots de la Creu	8	Vidrá	115
Riudellots de la Selva	12	Vidreras	25
Rosas	55	Vilademuls	28
Rupiá	20	Vilademata	35
S'Agaró	34	Viladrau	82
Salt	3	Vilajuiga	69
Sallent	37	Vilallonga de Ter	110
San Clemente Sasebas	57	Vilamalla	33
San Dalmay	13	Vilasacra	43

CONSTRUCCIÓN
Y REPARACIÓN
DE BICICLETAS

ESPECIALIDAD EN CUADROS
DE CARRERA CARRETERA,
PISTA Y TANDERS

CICLOS
ALEMANY

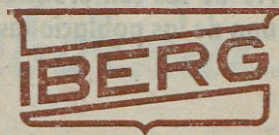
VENTA DE TODA CLASE
DE ACCESORIOS Y
TIJAS REVESTIBLES «JAT»

Perelada, 56

Marca, 1 - 3

FIGUERAS

*Cuando en maquinaria
agrícola busque un expo-
nente de calidad, no lo
dude, lo hallará en las
máquinas*



(Marca registrada)

Le invitamos a visitar
nuestro stand en el
**Certamen Agrícola e
Industrial del Ampurdán**

INDUSTRIAS
FERRER

FABRICACIÓN DE MÁQUINAS
DESGRANADORAS DE
MAIZ Y AVENTADORAS

Lavadero, 9 - 11 :: Apartado 8
Teléfono 385

FIGUERAS



Importe de las conferencias interurbanas de 3 minutos desde Figueras con cada una de las poblaciones de la provincia que a continuación se relacionan

Agullana	1'45	Caralps	2'90
Albaña	1'60	Cassá de la Selva	2'45
Albons	1'60	Castellfuit de la Roca	2'25
Alp	3'30	Castelló de Ampurias	1'10
Amer	2'45	Celrá	2'—
Anglés	2'45	Cerviá de Ter	1'80
Arbucies	2'90	Cistella	1'25
Argelaguer	1'80	Ciuret	2'65
Armentera	1'10	Colera	1'45
Baget	2'45	Colomé	1'45
Bagur	2'45	Darnius	1'45
Bajol (La)	1'60	Das	3'30
Bañolas	1'60	Escala (La)	1'60
Bas (San Esteban)	2'45	Espinelvas	2'90
Báscara	1'45	Espolla	1'25
Bellcaire	1'60	Estartit	2'—
Besalú	1'80	Farga (La)	2'90
Bescanó	2'25	Fornells de la Montaña	3'10
Bisbal (La)	2'25	Fortiá	1'10
Blanes	3'10	Garriguella	1'25
Borrasá	1'25	Gerona	2'25
Breda	3'10	Gombreny	3'10
Cabanes	1'10	Hostalrich	2'90
Cadaqués	1'80	Jafrá	1'80
Caldas de Malavella	2'65	Junquera (La)	1'45
Calella (Palafrugell)	2'45	Límites (Los)	1'60
Calonge	2'45	Lladó	1'45
Camallera	1'45	Llagostera	2'65
Campdevanol	2'90	Llambillas	2'45
Camprodón	2'45	Llanas	2'45
Cantallops	1'45	Llansá	1'45
Campmany	1'25	Llers	1'10

LAS BICICLETAS

"GIMSON" Y "ESBELTA"

SON LAS MEJORES

Fabricante:

Vda. de P. Gimbernat

Cervantes, 17

FIGUERAS

Teléfono, 144



Plaza Comercio (antes Grano), 16

FIGUERAS

(Viene de la pág. 15)

	Ptas.		Ptas.
Llivia	3'30	San Clemente Sasebas	1'10
Lloret de Mar	2'90	San Feliu de Buxalleu	2'90
Llosas (Las)	3'10	San Feliu de Guixols	2'65
Massanet de Cabrenys	1'60	San Feliu de Pallarols	2'45
Massanet de la Selva	2'90	San Hilario Sacalm	2'90
Maya de Moncal	1'60	San Jaime de Llierca	2'—
Mediñá	1'80	San Jordi Desvallis	1'60
Mieras	2'—	San Juan de las Abadesas	2'65
Mollet de Perelada	1'10	San Juan les Fonts	2'45
Molló	2'65	San Lorenzo de la Muga	1'45
Montagut	2'—	San Martín de Arabó	3'30
Navata	1'25	San Pablo de Seguríes	2'65
Nuria (Santuario de)	3'10	San Pedro Pescador	1'25
Ogassa	2'85	San Privat de Bas	2'45
Oix	2'25	Santa Coloma de Farnés	2'65
Ossor	2'45	Santa Eugenia de Ter	2'25
Olot	2'45	Santa Pau	2'45
Palafrugell	2'45	Selva de Mar	1'45
Palamós	2'45	Setcases	2'65
Palau Sabardera	1'45	Sils	2'65
Palmerola	3'10	Terrades	1'45
Pals	2'25	Torroella de Montgri	2'—
Pau	1'25	Tortellá	2'—
Perelada	1'25	Tossa	2'90
Piña (La)	2'45	Ullá	1'60
Planas (Las)	2'45	Ullastret	2'—
Planolas	2'85	Vall de Sta. Creu (La)	1'45
Pont de Molins	1'10	Vall de Vianya	2'45
Pontós	1'25	Vallfogona	2'65
Port-Bou	1'60	Veinat de Salt	2'25
Presas (Las)	2'45	Verges	1'80
Puente Mayor	2'—	Vidra	2'65
Puerto de la Selva	1'45	Vidreras	2'65
Puigcerdá	3'30	Vilabertran	1'10
Quart	2'45	Vilademant	1'45
Rabós	1'25	Viladrau	2'90
Ribas de Fresser	2'90	Vilafant	1'10
Ridaura	2'45	Vilajuiga	1'25
Ripoll	2'90	Vilallonga de Ter	2'25
Riudarenas	2'65	Vilacolum	1'25
Rosas	1'25	Vilamaniscle	1'25
Rupiá	2'—	Vilanova de la Muga	1'10
Salt	2'25	Vilasacra	1'10

Productos



GURYS

PERFUMERÍA
Y JABONES
DE ALTA CALIDAD

(Lea el dorso)



ESPECIALIDADES

Jabón GURYS
Jabón LAGARTO
Jabón de afeitar
Cremas de afeitar
Lociones
Extractos
Cremas
PASTA DENTÍFRI-
CA GURYS

Gran Concurso

Pasta Dentífrica GURYS

Con grandes premios para los consumidores, desde 250 ptas.
a 20.000 ptas en metálico.

Para tomar parte en el mismo basta con remitir a

Obsequio Pasta Dentífrica GURYS - Apartado núm. 46 - San Sebastián

los envoltorios de la **Pasta Dentífrica**, consignando en cada uno de ellos un número
entre el 1 al 9.999.

Queda cerrado el plazo de admisión en 31 de diciembre del corriente año.


El envío puede hacerse directamente consignando la mencionada dirección, un número
entre el 1 al 9.999, nombre del remitente, con franqueo de 0'02 ptas., pudiendo re-
mitir cada concursante tantos envoltorios como desee.

Para mayores detalles pueden dirigirse a

Francisco Oller - Canteras, 4, 1.º - Gerona

S
I
G
M
A

LA MÁQUINA DE COSER
DE CALIDAD



Exclusiva de venta en Figueras y Comarca:

Alberto Cufí Serra

Calle Besalú, 21

Figueras

FIGUERAS

PROGRAMA OFICIAL

DE LAS

FERIAS Y FIESTAS DE LA

Santa Cruz



1946



Día 2 de Mayo. - Jueves

A las 17: Salida de los Gigantes y Cabezudos.

A las 19: Inauguración oficial del Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán, con asistencia de las Autoridades invitadas de Honor y de las Autoridades y Jerarquías locales.

A las 21: Retreta por la Banda de Música y de Cornetas 'y Tambores del Regimiento de Infantería Badajoz número 26.

A las 22: Audición de Sardanas por la Cobla «Pep Ventura», frente al local de la Sociedad Coral Erato.

Sesiones de Cine en el Teatro Cine «El Jardín» y «Sala Edison».

Día 3. - Viernes

A las 8'30: Diana floreada por la Banda de Música y la de Cornetas y Tambores del Rgto. de Infantería Badajoz n.º 26.

A las 9: Tradicional Feria de Ganado, en el denominado Campo de Las Rodas.

A las 9'30: En la Casa Consistorial, reunión de Autoridades, Jerarquías del Movimiento, invitados y del pueblo en general, para asistir a la Solemne bendición del término municipal que tendrá lugar según tradición, en la carretera del Castillo San Fernando.

A las 10: Solemne Oficio en la Iglesia Parroquial, con asistencia de Autoridades y Jerarquías.

A las 11'30: Inauguración del VI Con-

curso de Cruces de Mayo.

A las 12: Selecta audición de Sardanas por la Cobla «Antigua Pep».

A las 15: Sesión de Cine en el Teatro Cine «El Jardín».

A las 16'30: Espectáculo cinematográfico en el Teatro Cine «Sala Edison».

A las 17: Grandes bailes de Feria en las Sociedades Casino Menestral y Erato.

A las 17'30: Gran espectáculo cómico-taurino-musical por la Banda de Rafael Dutrus «Llapisera» que toreará y matará dos bravos becerras y lidia de dos novillos por el renombrado novillero Simón Carreño y su cuadrilla.

Sesión de cine en Cine «El Jardín»

A las 18: Interesante partido de fútbol en el Campo Municipal de Deportes, entre los primeros equipos de la «U. D. Olot» y «U. D. Figueras».

A las 19'30: Baile extraordinario en la Sala de fiestas del Certamen Agrícola.

A las 21'45: Sesión de Cine en el Teatro Cine «Sala Edison».

A las 22: Baile en las Sociedades recreativas «Erato» y «Casino Menestral».

Día 4. - Sábado

A las 10: En el Campo de «Las Pedreras», tiradas al plato, organizadas por la Sociedad Cazadores del Alto Ampurdán.

A las 12: Gran concierto en la Rambla Sara Jordá, por la brillante Banda de Música del Rgto. de Infa Badajoz, n.º 26.

Bicicletas

« GIMSON »

« ESBELTA »

GARANTIZADAS
ACCREDITADAS
LIGERAS
INSUPERABLES

JAIME GALÍ

Taller de reparaciones de motos y bicicletas
Neumáticos y accesorios

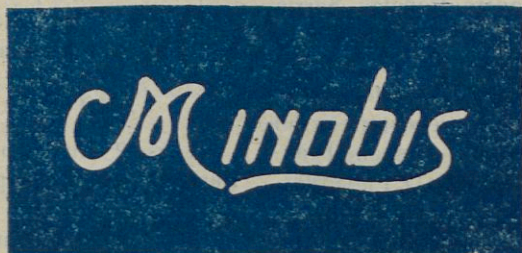
Primfilat, 12 (detrás de la Biblioteca)

Figueras

MERCERÍA

PERFUMERÍA

NOVEDADES



Mártires de Teruel, 26

Figueras

A las 15'30: Magno Festival Sardanístico en el Parque Bosque Municipal, organizado por la Sección Folklórica de la Obra Sindical de E. y D., en el que actuarán las renombradas Coblas «La Principal» de La Bisbal, «La Selvatana» de Cassá de la Selva, «Gerona» de Gerona, «Caravana» de Torroella de Montgrí, «Juventud Artística» de Vidreres y «Antigua Pep» de Figueras.

A las 16'30: Sesión de Cine en el Teatro Cine «El Jardín».

A las 17'30: En el Teatro Sala Edison, representación por la Compañía de Zarzuela y Opera de Tomás Ros, compuesta por elementos del Gran Teatro del Liceo y Calderón de Barcelona, de la célebre obra del Maestro Vives, «Maruxa».

A las 22: Bailes en las Sociedades Erato y Casinos Menestral y Figuerense.

Sesión de Cine en el «El Jardín».

A las 22'30: Representación de la joya lírica del Maestro Penella, «Don Gil de Alcalá», en el Teatro «Sala Edison».

Día 5. - Domingo

A las 10: Concurso de Tiro de Pichón en el Campo de Tiro de «Las Pedreras».

Salida de la Rambla Sara Jordá de los corredores que tomarán parte en la Carrera Ciclista, organizada por el Club Ciclista Ampurdanés, con el siguiente recorrido: Figueras, Navata, Bañolas, Sarriá de Ter, Mediñá, Bâscara, Figueras, con llegada a la citada Rambla a las 12.

A las 11: Interesante competición atlética entre los equipos representativos del «G.E. y E.G.» de Gerona, «Hispano-Frances», de Barcelona, y «U. D Figueras», en el Campo Municipal de Deportes.

A las 12: Salida del citado campo Municipal de Deportes, de los corredores inscritos para tomar parte en la «V Vuelta a pie a Figueras», «Trofeo Juan Pineda», cedido por el Exmo. Sr Marqués de S. Mori.

Selecta adición de Sardanias en la Rambla Sara Jordá, por la Cobla «La Principal» de Figueras.

A las 15: Espectáculo cinematográfico en el Teatro Cine «El Jardín».

A las 17: Bailes en las Sociedades «Erato» y «Casino Menestral».

A las 17'30: Gran Corrida de Toros, en la que actuarán la gentil amazona Beatriz Santullano que rejoneará un bravo novillo, y los renombrados primeros espadas Curro Caro, Valencia III y el mejicano Antonio Velázquez, que lidiarán seis hermosos y bravos toros de la acreditada ganadería de D. Germán Pimentel.

Función de Zarzuela en el Teatro «Sala Edison» por la citada Compañía de Tomás Ros, de las aplaudidas obras «La Verbena de la Paloma» y «El Dúo de la Africana».

Sesión de Cine en el «El Jardín».

A las 18: En el Campo Municipal de Deportes, interesante partido correspondiente al Torneo de Clasificación a Primera Categoría, Regional, Grupo A., entre los equipos «Europa» de Barcelona y «U. D. Figueras».

A las 19'30: Bailes en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial y en el Casino Figuerense.

A las 22: Selectos bailes en las Sociedades Erato y Casino Menestral.

A las 22'30: Acontecimiento artístico en el Teatro «Sala Edison», representándose la Opera «Madame Butterfly» del Maestro Puccini, por los divos del Gran Teatro del Liceo, María Lisson, Pedro Castells y Antonio Cabanes.

Día 6. - Lunes

A las 12: Audición de Sardanias en la Rambla Sara Jordá, por la Cobla local «Pep Ventura».

A las 16'30: Sesión de Cine en el Teatro Cine «El Jardín».

A las 18: En la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, Gran Exhibición de trajes para señora de la Casa Saes - Alta Confección, de Barcelona, y de sombreros para señora de la Casa Pilar Gabasa de la Ciudad Condal. Coope-

Establecimientos Crumols

FIGUERAS: Rambla, 21 - Teléfono 171

GERONA: Carretera Barcelona, 3 - Teléfono 1942

LA BISBAL: Avenida Caudillo, 15 - Teléfono 9

TORROELLA de MONTGRÍ: Hospital, 46 - Tel. 32



Artículos de Caza y Pesca

Aparatos de Radio - Discos

ARMAS Y MUNICIONES

Visite nuestro stand en el
Certamen Agrícola e Industrial del Ampurdán



GRAN HOTEL

Duran

RESTAURANTE

ANTIGUO HOTEL COMERCIO

CONFORT MODERNO
COCINA EXQUISITA
GARAGE



FIGUERAS

LASAUCA, 3 - TELÉF. 197
(JUNTO RAMBLA)



Casa fundada en 1905

Venta de Calzado de Artesanía - Confección especial a medida
Reparaciones y accesorios

Juan Maragall, 9 y Horno Bajo, 12

FIGUERAS

Fotos MELL

Retratos de todas
clases y tamaños

Rambla, 12
FIGUERAS

rá a la citada fiesta la renombrada Orquestina «Mendoza».

A las 21'45: Sesión de Cine en la «Sala Edison».

A las 23: Extraordinario Baile en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial por la Orquestina «Mendoza».

Día 7. - Martes

A las 12: Sardanias en la Rambla Sara Jordá por la Cobla «Pep Ventura».

A las 16: Espectáculo cinematográfico en el Cine «El Jardín».

A las 19'30: Baile en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial.

A las 22: Selecto Baile en la Sociedad «Casino Menestral».

A las 22'30: Gran concierto de Gala por la «Orquesta Municipal de Barcelona», bajo la dirección del Maestro Toldrá, en el Teatro «El Jardín». interpretándose obras de los Maestros Weber, Schubert, Beethoven, Wagner, Mompou y Borodín.

Día 8. - Miércoles

A las 12: Concierto en la Rambla Sara Jordá por la Banda de Música del Regimiento de Infantería Badajoz n.º 26.

A las 19'30: Extraordinario Concierto de Música Moderna en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, por la tan renombrada Orquesta «Gran Casino» de Barcelona

A las 21'45: Sesión de Cine en la «Sala Edison».

A las 22: Espectáculo cinematográfico en «El Jardín».

A las 23: Gran Baile de Gala en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial con la colaboración de la Orquesta «Gran Casino» de Barcelona.

Día 9. - Jueves

A las 11'30: En la Rambla Sara Jordá, «Gran Concurso de Sardanistas», organizado por la Sección Folklórica de la O. Sindical de Educación y Descanso de es-

ta Ciudad, adjudicándose importantes y valiosos premios; colaborará al citado festival, la Cobla «Juventud Artística» de Vidreras.

A las 15: Sesión de Cine en el Teatro Cine «El Jardín».

A las 15'30: Selecta y extraordinaria Audición de Sardanias en el Parque Bosque Municipal, organizado por la Sección Folklórica de la Obra Sindical de Educación y Descanso, en la que actuarán las notables Coblas «Montgrins» y «Caravana» de Torroella de Montgrí, «Juventud Artística» de Vidreras, «Pablo Russinyol» de Castelló de Ampurias y «La Principal» de Figueras.

A las 16'30: Sesión de Cine en el Teatro Cine «Sala Edison».

A las 19'30: Baile en la Sala de Fiestas del Certamen Agrícola e Industrial, por la Orquesta «Gran Casino».

A las 22: Sesión Cinematográfica en el Teatro Cine «El Jardín».

Bailes de Sociedad en el Erato, Casino Menestral y Casino Figuerense.

A las 22'30: Gran Castillo de Fuegos Artificiales en la Rambla de Sara Jordá.

Notas

Certamen Agrícola Industrial del Ampurdán. Estará abierto al público todos los días, de las 11 a las 14 y de las 16 a las 21, a excepción de los días 3 y 5 de mayo que estará abierto de las 10 a las 14 y de las 15 a las 21.

Los días en que en el recinto del Certamen se celebren actos o festejos, estará abierto, además, las horas extraordinarias que duren aquéllos.

Exposiciones.—En la sala Icaria, de las Galerías Fortuñet, exposición colectiva de los artistas figuerenses Baig, Bech de Careda, A. Boneterra, José Boneterra y R. Reig.

En el Salón de Exposiciones de la Sala Edison acuaréas de Ramón Reig.

Sesiones de Circo.—Todos los días, tarde y noche, interesantes funciones en los Circos «Trebol» y «Dorado».

Pruebas Agrícolas—En los terrenos del Manso Tutau (Mas Ferrer), el día 5, de 10 a 1 de la mañana, la casa FORD hará una interesante demostración de diversas labores agrícolas realizadas con el nuevo tractor Fordson Major.

Servicios de Trenes.—La R. E. N. F. E. ampliará los servicios ferroviarios durante los días de Ferias.

FINCAS AMPURDÁN
 COMPRAS - VENTAS - HIPOTECAS - TRASPASOS
 Rambla Sara Jordá, 11, 1.º - Tel. 404
 FIGUERAS



BAZAR DEL NEUMÁTICO

Petición de Neumáticos

Reparación y Recauchutaje de Neumáticos - Vulcanización de Cámaras

Central: Provenza, 140
 Barcelona

||| Sucursal: Avda. Jaime I, 6
 Gerona - Tel 1222

APARATOS DE RADIO - AMPLIFICADORES
DISCOS - ACCESORIOS

Causa  Radio

REPARACIONES DE APARATOS DE RADIO

C. Gerona, 17

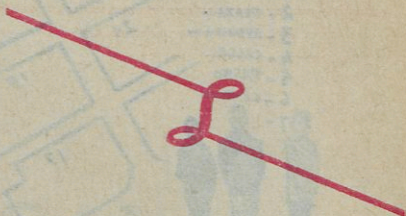
Figueras

SASTRERIA

Manuel García

Mártires de Ceruel, 26

Figueras



La Casa mejor surtida
Siempre los últimos modelos

CALZADOS

L
I
N
C
O
L
N

M
E
R
C
U
R
Y

EL GLOBO

Concesionario Oficial:

JUAN BORDAS

Pl. Comercio, 17

Tel. 425

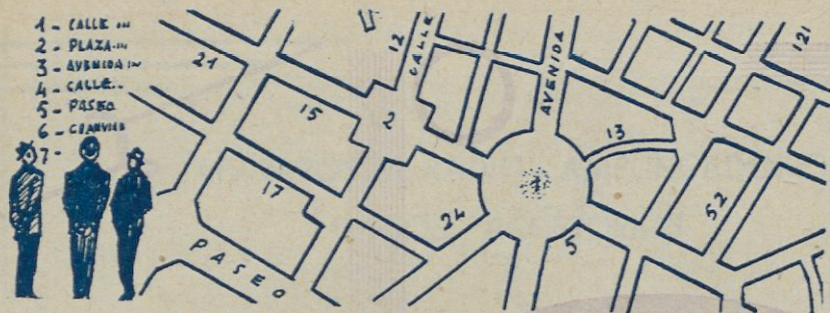
Avda. José Antonio, 14

Teléfono 314

FIGUERAS

F I G U E R A S





Calles, Paseos y Plazas que comprende cada una de las secciones en que se divide el término Municipal de Figueras y familias que comprende cada una.

(Según fecha o censo 6 - 8 - 40) L. R. S.

	A			
	Distrito	Sección	Familias	N.º Plano
Alcázar (Plaza)	3	6	13	1
Alfar	3	6		2
Alvarez de Castro	1	2	47	3
Ampurdán	1	2	13	4
Aniceto de Pagés	1	2	2	5
Aribau	4	8		6
B				
Balmes	4	8	5	7
Bajada Mercer	2	3	4	8
Barceloneta	2	3	33	9
Barceloneta (Callejón)	2	3		10
Beato Miguel de los Santos	3	6	3	11
Besalú		1		12
Blanch	3	5	2	13
Borrassá	4	7	5	14
C				
Caamaño	2	4	19	15
Calvo Sotelo (Plaza)	3	6	10	16
Canigó		1		17
Canigó (Plaza)		1		18
Carril (Ronda del)	3	6	4	19
Castelló	3	5	16	20
Castelló (Callejón)	3	5		21
Cementerio (Paseo)	3	6	1	22
Cendrassos	2	4	32	23
Cervantes	4	7	247	24
Clerch y Nicolau	3	5	7	25
Colegio	4	8	62	26
Colón	3	6	29	27
Comercio (Plaza)	3	6	12	28
Concepción	3	6	12	29
Concordia	4	8	18	30
Cuartel	2	4	3	31

(Continúa pág. 33)

B. BIBILONI

CONSTRUCCION DE BICICLETAS
MANILLARES Y REMOLQUES

Calle La Junquera, 28

Figueras

PESCA SALADA

CONSERVAS

ACEITUNAS

COMESTIBLES

Casa

BIGAS

Fundada en 1860

==== LA MEJOR SURTIDA =====

Perelada, 14 - Tel. 135

FIGUERAS

D

	Distrito	Sección	Familias	N.º Plano
Dámaso Calvet	1	2		32
Doctor Burgas	3	6	14	33
Doctor Rovira	4	8	6	34
Doctor Torres y Bages	4	7	5	35

E

Era Deseya (Pasaje)	4	8	2	36
Erás de Sans	2	4	3	37
Erás de Vila	2	4	32	38
Esperanza	3	5		39

F

Ferial (Ronda)	4	8	10	40
Fortiá	3	5		41

G

Galligans	1	2	9	42
General Mola (Avenida)	1	2	51	43
Generalísimo Franco (Plaza)	1	1		44
Gerona	1	2	37	45
González de Soto	4	8	38	46

H

Hermanas Masanet	2	3	13	47
Horno Bajo	2	4	19	48
Huertas	2	4	20	49
Horno Nuevo	4	8	6	50

I

Industria	3	5		51
Industria (Plaza)	2	3	23	52
Ingenieros	2	4	11	53
Isabel II	2	3	2	54

J

José Antonio (Avenida)	3	5	262	55
Juan Maragall	2	4	34	56

L

La Junquera		1		57
La Marca	2	4	1	58
La Rosa	4	8	29	59
Las Rodas	4	8	17	60
Lasauca	1	2	34	61
Lavadero	2	4	2	62
Las Escuelas	4	7		63

LL

Llers		1		64
Llers (Carretera)	1	2	12	65

M

Magre		1		66
Mar	3	6	20	67
Mártires de Teruel	2	4	23	68
Matadero Viejo		1		69
Méndez Núñez	3	6	24	70
Molinos de Viento		1		71

CABALLERO



Siendo
Caballero

es lo
mejor

DECANO



Representante y
Depositario Provincial:

Antonio Torres

Las mejores especialidades en Vinos y Coñac, son las de

LUIS CABALLERO, S. A.

Productores y Exportadores
de Puerto de Santa María

VEA SUS TIPOS

Coñacs: MILENARIO, DECANO, CCC.

Ponche: CABALLERO

Ron: MORITO

Manzanilla: MACARENA

Amontillados: TIO BENITO, FINO PAVON, FINO CABALLERO

Jerez: OLOROSO REAL, OLOROSO MAYORAL, AÑEJO

Moscatel: PADRE LERCHUNDI

Jerez Quina: CABALLERO

CHAMPAÑAS

de la

EXCMA. SRA. CONDESA DE VALICOURT

de San Sadurní de Noya

CLASES

RESERVA: (Dulce, medio dulce, semi-seco)

CUVÉE SPECIALE (Dulce, medio dulce, seco)

CONDESA DE VALICOURT (Dulce, medio dulce, seco)

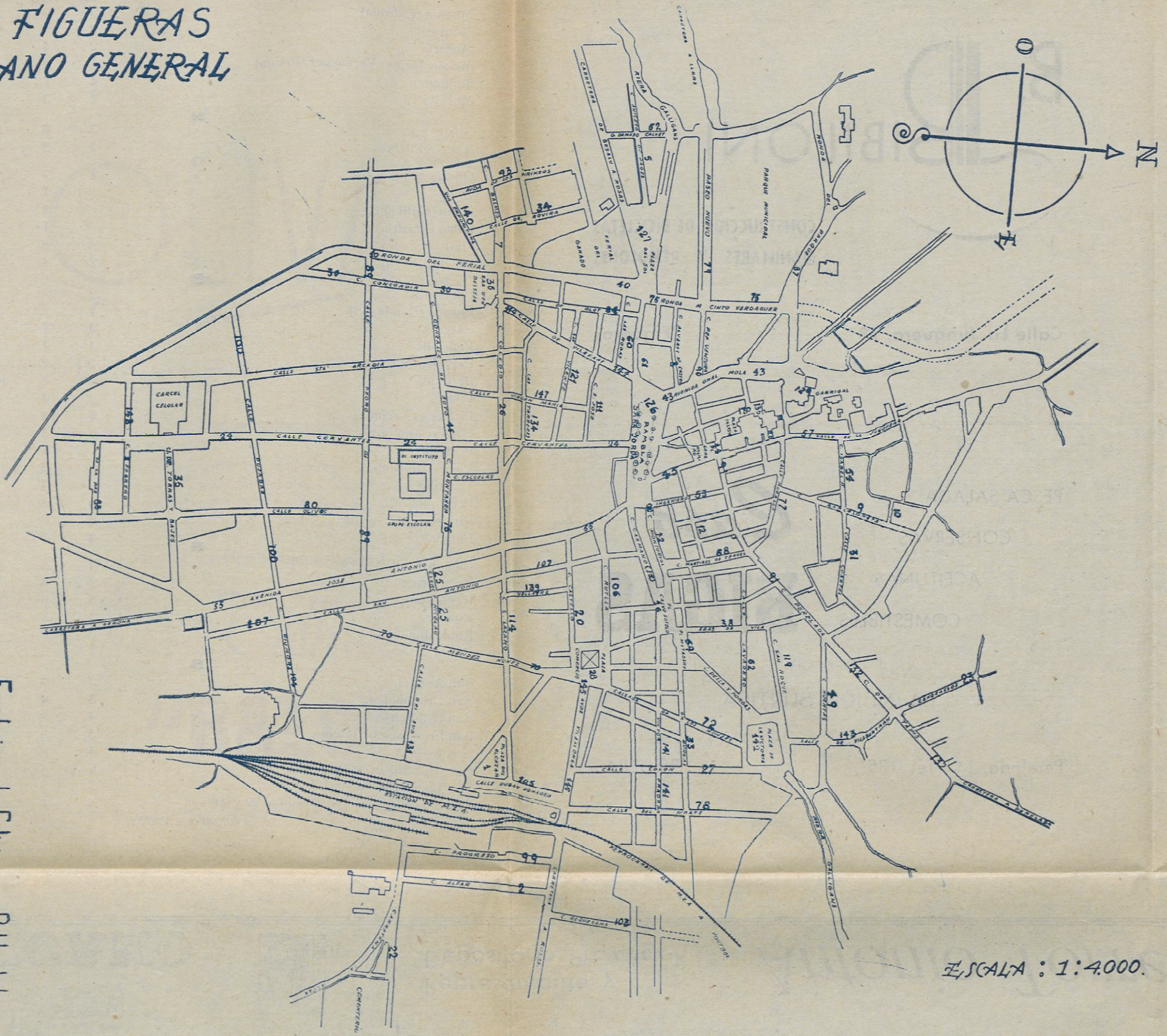
CASA BLANCA (Dulce, medio dulce, seco)

TORRE COLOMA (Tipo único)

Son productos seleccionados de los mejores mostos de la comarca

Gral. Primo de Rivera, 6 entr., 2.^o
Teléfono 1398 - - GERONA

FIGUERAS PLANO GENERAL



ESCALA : 1:4.000.

Exclusivas de Ediciones y Publicidad
ANTORCHA

FABRICA EXTRACTORA
DE ACEITES DE ORUJO

PLANTA DESDOBLADORA
DE ACEITES Y GRASAS

GLICERINAS

FABRICA DE JABONERIA

JOSÉ M.^o PLANÁS

Stand en Feria de Muestras n.º 5

Fábrica: Clerch y Nicolau, 9
 Oficinas: San Antonio, 57
 Teléfono 287

FIGUERAS

TRANSPORTES E. INTERURBANOS, S/A

Líneas regulares de Omnibus: Gerona - Bañolas - Olot - Figueras
 Vich - San Juan de las Abadesas - Ripoll
 Santa Coloma de Farnés - La Bisbal

Domicilio social: BAÑOLAS - Alvarez, 4 - Teléfono, 5

Teléfonos: Gerona, 1869 - Olot, 58 - Figueras, 108 - Santa Coloma de Farnés, R. 24 - San Juan de las Abadesas, 8



RADIO GRAMOLAS - AMPLIFICADORES - RECEPTORES - ALTAVOCES

Pedro Brunet

Representante oficial PHILIPS

Despacho: Plaza Comercio, 13 y 14

FIGUERAS

	Distrito	Sección	Familias	N.º Pleno
Monjes (Calzada)	3	6	36	72
Monturiol	2	4	21	73
Morería	2	4	4	74
Mosén Jacinto Verdaguer (Ronda)	1	2	5	75
Muntaner	4	7	3	75
Muralla	2	3	37	77
N				
Norte	3	6	30	78
Nuevo (Paseo)	1	2		79
O				
Olivos	4	7	21	80
Olmo		1		81
Olmo (Callejón)		1		82
Olmo (Plaza)		1		83
Olot	4	8	44	84
Oriente	2	4	6	85
P				
Panissars	2	4		86
Parque (Ronda del)	1	2	2	87
Paz	4	7		88
Pedro III	4	7	51	89
Pep Ventura	1	2	39	90
Perelada	2	3	167	91
Pilar	2	3	9	92
Pirineos (Avenida)	4	8	5	93
Pons (Callejón)	2	3		94
Portella		1		95
Pozo Artesiano	3	6	4	96
Primfilat	2	4	8	97
Príncipe	4	8	9	98
Progreso	3	6	22	99
Pujadas	4	7	57	100
R				
Ramón Llull	4	8	1	101
Rech Arnau	2	3	10	102
Requesens	3	6	18	103
Riumors	3	5	1	104
Rubandonadeu	3	6	5	105
Rutlla	3	5	10	106
S				
San Antonio	3	5	17	107
San Cristóbal	3	6	13	108
San Esteban	4	8	5	109
San Francisco de Paula	3	6	8	110
San José	4	8	34	111
San José Sol de Isern	2	4	20	112
San Juan Bautista	3	6	36	113
San Lázaro (desde su entrada al 22 y 29)	4	7	32	114



Pastelería

y Colmado

OLIVAS

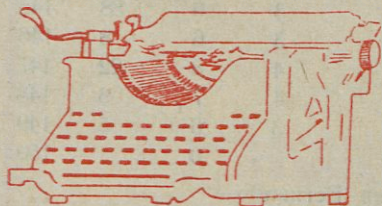
Calle Monturiol, 15 Tel. 408

FIGUERAS

COMPRA - VENTA
CAMBIO

Reparación de máquinas de Escribir,
Calcular, Multicopistas, Accesorios.
Reconstrucciones. Abonos de limpieza
a domicilio y Piezas de Recambio.

Representante Hispano Olivetti S/A



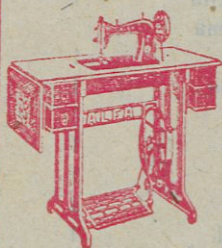
Calleres

Portella, 3
Teléfono 134
FIGUERAS

"BALOT"

	Distrito	Sección	Familias	N.º Plano
San Lázaro (desde el 24 y 31 al final)	3	5	31	115
San Luis Gonzaga	4	8	2	116
San Pedro		1		117
San Rafael	2	4	12	118
San Roque	2	4	28	119
San Simón	2	4		120
San Vicente	4	8	67	121
Santa Leocadia	4	7	51	122
Santa Lucia	2	4	19	123
Santa Margarita	2	4	6	124
Santo Domingo	2	3	14	125
Sara Jordá (Rambla)	1	2	75	126
Sol (Plaza)	1	2	16	127
Sol Isern	2	4	15	128
Subida al Garrigal		1		129
Subida a la Iglesia		1		130
Sud	3	5	4	131
T				
Tapis	2	3	115	132
Tapis (Calzada)	2	4	18	133
Tarreras	4	8	33	134
Teatro (Plaza)		1		135
Tercio Montserrat	4	7		136
Tins	2	3	27	137
Tortellá	4	2	3	138
V				
Vellaire	3	5	18	139
Vía Emporitana	4	8	8	140
Victor Pradera	3	6	47	141
Victoria (Plaza)	2	4	5	142
Vilabertran	2	4	17	143
Vilafant	4	8	101	144
Vilallonga	3	6	88	145
Vilamalla	3	6	8	146
Virgen María	4	8	22	147
8 de Febrero	4	7	3	148
18 de Julio (Paseo)	3	6	5	149
Castillo de San Fernando		9		150
Arcos del Castillo de San Fernando				
«Mas Coderch»		10	1	151
Casa Carlos Visson		10	2	152
Horno Cal		10		153
Fábrica de Cal		10		154
Mas de la Coma		10	1	155
Mas Balló		10	1	156
Mas Roca		10	1	157

LA QUE MEJOR COSE Y BORDA



ALFA S.A.



Representante: **SANTIAGO POUS.** - Calle Cervantes, 19 - 21 - **FIGUERAS**

Riera y Juanola

S. L.

FÁBRICA DE BICICLETAS

C. Borrás

Tels. 122 y 123

FIGUERAS

Molino de la Anguila

	Familias	N.º Plano
Huerta J. Macau	2	158
Huerta Farines	1	159
Fábrica Corcho		160
H. del Barón de Vilagayá	2	161
Manso Ginés Canals		162
Huerta Milans	1	163
Huerta Alabert	1	164
Palle Turó (Ruinoso)		165
Casilla F. C. (Ruinoso)		166
Huerta Puig Paris	1	167
Mas Campgran	1	168
Mas Lamarca	2	169
Molino de la Anguila		170
Huerta Petita	1	171
» Jordi	2	172
» Cigala	1	173
» F. Macau	1	174
Mas Farreol	1	175
Huerta Hnos. Fosos	1	176
Mas Sadurní	1	177
Huerta Grau	1	178
Huerta Gassiot (Ruinas)		179
Mas La Barraca		180
Huerta Sabé	1	181
» Cabassot	1	182
» Floreta		183
Casa Cruset	1	184

	Familias	N.º Plano
Mas Biel	1	185
Huerta Puig	1	186
» Vermella	1	187
» La Palma		188
» Mayor	1	189
» Cortada	1	190
Mas de la Po	1	191
» de Dalt	1	192
» Font	1	193
Carreté	1	194
Fábrica Bisbal	1	195
1.ª Casilla f. c.		196
Moli Petit	1	197
Mas Nou	1	198
Mas Serra	1	199
Mas Micaló	1	200
Manso San Pablo	1	201
2.ª Casilla f. c.		202
Mas Font	1	203
Despoblado Armangué	1	204
El Serrelló	1	205
Mas Moret	2	206
El Prado	2	207
Mas Ferre	1	208
Huerta Ferrer	1	209
Mas Torres	1	210
Mas Clos	1	211



Jacques Remey

Perfumería Belleza Peluquería



Exclusivistas de los famosos
Lápices y Productos ISABEL VAL
y LILIAL - Paris



Juan Maragall, 10 - Teléfono 388 - FIGUERAS

Buenas digestiones

use en sus comidas



Agua de  ilajuiga

Realización de este programa:

EXCLUSIVAS DE EDICIONES Y PUBLICIDAD

“ANTORCHA”

(NOMBRE REGISTRADO)

Plaza Marqués de Camps, 11

Te. 2144

Dirección: D. Eduardo Cuffí Lloberas

Portada y dibujos: J. Portas (de Antorcha) *Fotografados*: Solano Roldán y Mateu y Boix. *Aparejador*: Sr. Colom

Colaboradores: M. Oliva (Director del museo de Gerona) y Alfredo Camps (Representante de «Antorcha» en Figueras y comarca - Perelada, 18, 1.º)

Imprenta Vilallonga

José Antonio, 21

Cassá de la Selva (Gerona)

INDICE

	Pág.		Pág.
Portada	1	Anuncio Crümols	24
Anuncio Alberto Cuffí	2	id. Hotel Duran	25
Pórtico	3	Anuncios Calzados Rosa y Fotos Meli	26
Anuncios Rifá y La Catalana	4	Programa de festejos	27
id. Xuvan y Garage Guix	5	Anuncios Bazar del Neumático y	
Anuncio Calzados El Transwaal	6	Fincas Ampurdán	28
Anuncios Agen. Gómez y Sánchez	7	Anuncios Causa Radio y García	29
Monumentos Comarca	8	id. Ford y Calzados El Globo	30
Anuncio Fedaya	9	Relación calles y plazas	31
Mapa Comarca	10	Anuncios Babiloni y Casa Bigas	32
Distancias kilométricas	11	Continuación página 31	33
Anuncios Ricardo Mas y Juan Gelada	12	Anuncio Caballero	34
Continuación pag. 11	13	Plano Figueras, anuncios Brunet,	
Anuncios Ciclos Alemany y Ferrer	14	Transportes Interurbanos y Planás	35
Conferencias Telefónicas	15	Continuación página 33	36
Anuncios Vda. Gimbernat y Junkmon	16	Anuncios Balot y Colmado Olivas	37
Continuación página 15	17	Continuación página 36	38
Anuncio Gurys	18	Anuncios Riera y Juanola y Alfa	39
id. Gurys	19	Continuación página 38	40
id. Sigma	20	Anuncios Vilajuiga y Jaques Remey	41
Programa de festejos	21	Realización e Índice	42
Anuncios Minobis y Jaime Galí	22	Anuncio Fraxanet	43
Programa de festejos	23	id. Osborne	44



*Granos
Rojeces*



*Quemaduras
solares*

Bellarmina **TRIUNFA**

en donde otros productos fracasan

*Crema medicinal del
laboratorio farmacéutico*

M. VIDAL FRAXANET

FIGUERAS

TEL. 378



*Grietas
Sabañones*



*Escorceduras
de los niños*

BRANDY «O O O»

BRANDY «VETERANO»

MANZANILLA «ANGELITA»

AMONTILLADO «FINO QUINTA»

OSBORNE y C^{ia}

PUERTO DE SANTA MARÍA (Cádiz)

VINOS

COÑACS

Agente general en Cataluña:

Ricardo de Churrucá Dotres

Muntaner, 175

Barcelona

Sub-Agente provincia de Gerona:

Ramón Riera Monegal

Sta. Eugenia, 5, 1.º-1.ª

Gerona

«FINO COQUINERO»

JEREZ «DULCE 1.ª»

BRANDY «CARABELA»

BRANDY «MAGNO»